Subject matter: Analysis of stylistic expressive means in the literary text and peculiarities of their translation.

Author: Irina H. Mozdogova, Master’s program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Scientific supervisor: O.A. Leonovich, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Topicality of the research is emphasized by the need for an in-depth analysis of the translations of figurative means into Russian, the importance of continuing comparative studies, as well as the needs for further study of the theory and practice of literary translation. Many approaches to solving the problems of reconstructing a figurative system of the original in the language of translation and the lack of a single, universally recognized methodology also explains the relevance of the work.

Objective of the research is the language of the novel by J. Galsworthy "The Proprietor" (or “The Forsyte saga”), as well as three versions of his translation into Russian.

Tasks: Study the concept of imagery of the literary text and the features of the translation of figurative means (metaphors, comparisons and personifications); consider the interaction of metaphor and comparison on the one hand and metaphor and personification on the other hand; identify the functional role of the metaphor in the language of the novel by J. Galsworthy and in the translations of this novel into Russian; determine the structural, lexical-semantic and stylistic features of comparisons in the language of the novel and translations; study the semantic and structural types of personifications in the language of the novel and analyze their translations.

Theoretical and practical significance of the results of the research: The results of our research expand the problems of translation theory in the field of comparative analysis of expressive means from English into Russian. These studies can be used in classes of stylistics, linguistics, linguistic analysis of the text, as well
as in theoretical and practical courses of translation as a methodical material.

**Results of the research:** this work is very important for further investigation and these studies can be used in classes of stylistics, linguistics, linguistic analysis of the text, as well as in theoretical and practical courses of translation as a methodical material.